

EPISODIO 40.



LOS ERRORES MÁS DIVERTIDOS DE LOS FRANCÓFONOS EN ESPAÑOL

El episodio de hoy es un poco diferente y va a ser muy divertido, así que tienes que escucharlo hasta el final porque estoy segura de que te vas a reír, te vas a sentir identificado y, además, vas a aprender muchas cosas.

El francés y el español son dos lenguas muy similares porque las dos provienen del latín. Entonces, muchas palabras son parecidas e incluso podemos adivinarlas sin haberlas escuchado anteriormente. Pero, claro, eso a veces es un problema porque pensamos que una palabra en francés y otra en español, que son muy parecidas, significan lo mismo. Y, a veces, tienen un significado muy diferente, lo que puede dar lugar a malentendidos.

Quizá tú todavía no tienes confianza, no te sientes seguro para hablar español y te bloqueas. En ese caso, te recomiendo que veas el vídeo que he preparado para ti para que puedas empezar a comunicarte en español con los nativos, con seguridad y con confianza. Lo tienes en la descripción de este episodio ([Haz clic aquí](#)).

Y ahora sí, ¡vamos con los errores más divertidos de los francófonos en español!

Una frase que escucho mucho en los francófonos es: "Estoy retrasado". Yo sé que tú quieres decir que vas a llegar a un lugar con retraso. Pero, en ese caso, deberías decir: "Llego tarde" o "Voy tarde", porque la frase "Estoy retrasado" tiene una connotación negativa. Incluso puede ser un término ofensivo para referirse a una discapacidad intelectual. Así que puede sonar mal y ser inadecuado.

Otro error que también escucho mucho es cuando, si pregunto por la salud, los francófonos dicen: "Estoy bueno". Aquí lo correcto sería decir: "Estoy bien" o "Estoy mal". Pero

“Estoy bueno” tiene una connotación más física o sexual; se utiliza para hablar de tu cuerpo, para decir que eres guapo o atractivo. Por eso, cuidado, porque el significado es muy diferente.

Otro error que me hace reír mucho es la confusión entre la palabra cabeza y cerveza. Son totalmente diferentes. La cabeza es la parte del cuerpo, pero la cerveza es la bebida alcohólica. A veces he escuchado decir a una persona: “Me duele la cerveza”, pero, claro, “Me duele la cerveza” no significa nada. Deberíamos decir: “Me duele la cabeza”. Y es bastante gracioso escuchar esta frase.

Hay otro error que también cometen mucho los francófonos cuando empiezan a aprender español, y es la confusión entre “estoy caliente” y “tengo calor”. ¡Cuidado, mucho cuidado, porque no tienen nada que ver! Aquí, “tengo calor” es para hablar de la temperatura, por ejemplo, en verano, cuando estamos a 35 grados. Ahí debes decir: “Tengo calor”. Sin embargo, “Estoy caliente” tiene una connotación sexual; es como decir que estás excitado. Por lo tanto, es completamente diferente, y esto puede provocar un malentendido. Y, bueno, seguro que va a hacer reír a la persona que te escucha.

Estos son algunos de los errores que más he escuchado en mis alumnos y que me han parecido más divertidos. Por eso quería mostrártelos aquí, para que conozcas bien la diferencia y no cometas los mismos errores. Pero, aun así, los errores no deben frenarte a la hora de hablar español. Recuerda que es completamente normal cometer errores, y que eso te va a permitir avanzar, aprender y progresar más rápidamente. Y lo más importante: siempre practicar.

No olvides ver el vídeo que está en la descripción de este episodio, porque te va a ayudar a dar un paso más y a poder, finalmente, disfrutar de tu vida en España al máximo.

Y esto es todo por hoy. La próxima semana, más y mejor.